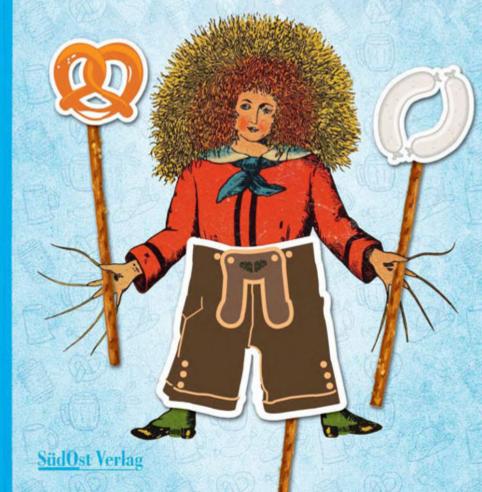
5chtrum/6ed, af Bairisch vom

Schwoazfischer Klaus





Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über http://dnb.dnb.de abrufbar. ISBN 978-3-95587-709-5

1. Auflage 2018
ISBN 978-3-95587-709-5
Alle Rechte vorbehalten!
© 2018 SüdOst Verlag
in der Battenberg Gietl Verlag GmbH, Regenstauf
www.gietl-verlag.de
Umschlagabbildungen: 123RF.com: mastakas, sirimiri

Da Schtruwlbeda

oder der Struwwelpeter und das Bairische

Mundart wird normalerweise gesprochen. Andernfalls hieße sie Schriftart. Da es im Bairischen unterschiedliche Lautungen für ein- und denselben Buchstaben gibt, fällt das Lesen im Dialekt nicht unbedingt leicht. Spaß macht es trotzdem – und ein bisschen knifflig darf es ja auch sein Wenn alle Stricke reißen, hilft das Internet.

Auf www.schwafi.com/kinderbuch liest der Autor den Schtruwlbeda auf Bairisch vor und beseitigt damit alle Aussprache-Unklarheiten.

1845 schrieb, zeichnete und veröffentlichte der Kinder- und Nervenarzt Dr. Heinrich Hoffmann seinen Struwwelpeter. Über das Buch wurde und wird viel diskutiert. Es wird gelobt, beschimpft, verherrlicht oder verdammt. Ein Klassiker ist es auf jeden Fall.

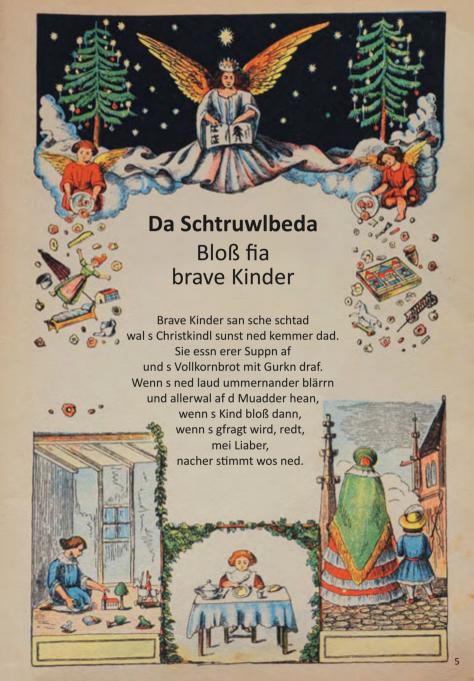
Da Schtruwlbeda übernimmt die Zeichnungen der Frankfurter Originalausgabe. Die ursprünglichen Texte wurden nicht einfach wörtlich ins Bairische übersetzt. Vielmehr entwickeln die Geschichten ihr Eigenleben und am Ende kommt es meistens anders, als man denkt.



Inhalt

5 Bloß fia brave Kinder
6 Da Schtruwlbeda
7 De Gschicht vom wüldn Fritz
10 Zindln
12 Da schwoaze Mo
16 Hos und Jager
19 A Gschicht iwas Damerlutschn
21 Da Suppnkaschper
22 Da Zapplphilipp
25 Iwas Affeschauer und iwas Afschauer
28 Af und davo

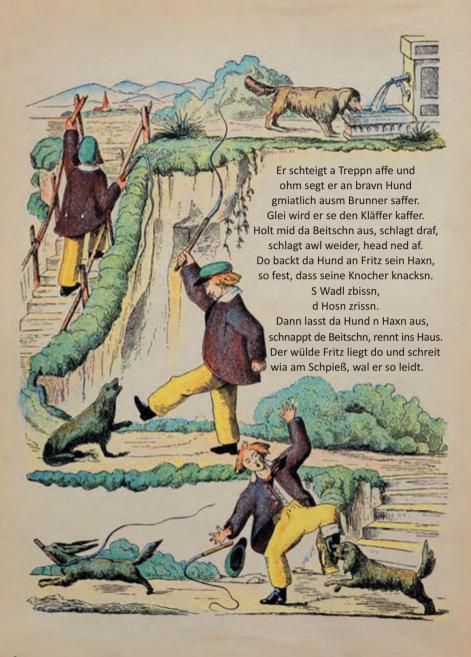
30 Übersetzungshilfen32 AusmalbüldIn42 Wie das Original entstand

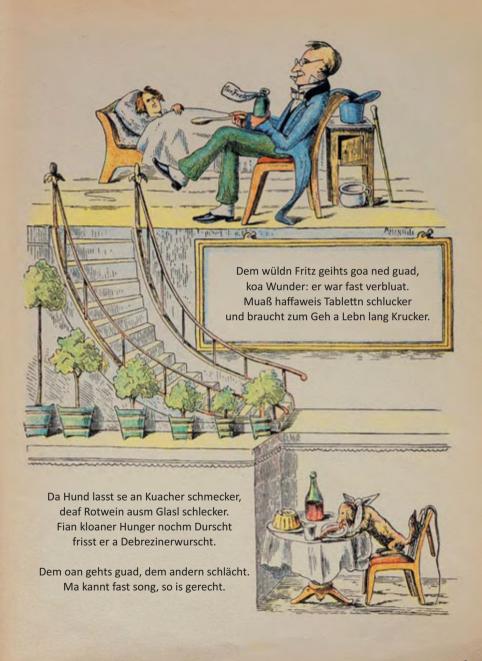




De Gschicht vom wüldn Fritz







Da Schtruwlbeda af Bairisch

risst da Schtruwlbeda kloane Kinder? Um die Befürchtungen besorgter Eltern von vornherein zu zerstreuen: Nein! Klaus Schwarzfischers Version des Kinderbuchklassikers ist bayerisch, witzig und frech, aber nicht lebensgefährlich.

Wo war die Feuerwehr, als Paulinchen verbrannte? Muss der Zappelphilipp zum Psychotherapeuten? Wie gut kocht die Mutter vom Suppenkasper? Da Schtruwlbeda beantwortet mit einem Augenzwinkern alle großen Fragen des Lebens. Das Büchlein enthält sämtliche Zeichnungen der Originalausgabe von 1845 (Drum is drin a wengl dreggerd). Ganzseitige Ausmalbilder und Übersetzungshilfen für lernwillige Breißn gibt's oben drauf.





battenberg gietl verlag <u>SüdO</u>st Verlag

ist eine Marke der Battenberg Gietl Verlag GmbH

